

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **100 (1982)**

Heft 7

PDF erstellt am: **08.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 47.-, halbj. Fr. 29.-, Ausland Fr. 60.- jährlich  
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 55 Rp., Ausland 61 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Redaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile fr. 47.-, un semestre fr. 29.-, étranger fr. 60.- par an  
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 55 cts, étranger 61 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 7 - 77

Bern, Montag, 11. Januar 1982  
 Berne, lundi, 11 janvier 1982

100. Jahrgang  
 100e année

No 7 - 11. 1. 1982

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg,  
 Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Appenzell A.Rh., St. Gallen,  
 Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Jura.

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Andere gesetzliche Publikationen - Autres publications légales - Altre pubblicazioni legali

Liquidations-Schuldeneruf - Liquidation et appel aux créanciers - Scio-  
 gimento di società e diffida ai creditori.

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce -  
 Marchi di fabbrica e di commercio 312285-312306

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Warenumsatzsteuer: Anmeldepflicht - Impôt sur le chiffre d'affaires:  
 Obligation de s'annoncer - Imposta sulla cifra d'affari: Obbligo di  
 annunciarsi.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

## Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

Zürich - Zurich - Zurigo

Berichtigung  
 Audiovisuelles Sprachinstitut der Lehrervereinigung für programmierten Sprachunterricht, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 2 vom 5. 1. 1982, S. 13). Arthur Lühinger, dessen Unterschrift erloschen ist, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden, und nicht Hans Peter Lühinger. Dieser Letzgenannte bleibt Mitglied des VR und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

28. Dezember 1981  
**Gronda AG (Gronda SA) (Gronda Ltd)**, in Zürich 1, Grossmünsterplatz 8, c/o Dr. R. Steinbrüchel. Statutendatum, 22. 12. 1981. Zweck: Vermögensanlage und -verwaltung sowie Durchführung von Finanzgeschäften aller Art; kann auch Mobilien, Konzessionen, Patente, Lizenzen und Rechte aller Art erwerben und veräussern. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern Aktionäre bekannt, brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Dr. Rico Steinbrüchel, von Zürich, in Küssnacht ZH.

28. Dezember 1981  
**Uhren-Verkaufsbüro Zürich**, in Zürich 6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 112 vom 15. 5. 1979, S. 1573). Statuten am 8. 12. 1981 geändert. Durch Ausgabe von 475 Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 275 000 auf Fr. 750 000, zerfallend in 750 Inhaberaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Es ist voll liberiert. Der Erhöhungsbetrag ist durch Entnahme aus einer Spezialreserve liberiert worden. Anton Groth, Mitglied des VR, ist nun Präsident desselben und führt weiterhin Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Walter A. Brunner, von Uster, in Zürich.

Bern - Berne - Berna

Büro Aarberg

28. Dezember 1981  
**Feldmann & Co. AG, Holzbau, Lyss**, in Lyss (SHAB Nr. 19 vom 26. 1. 1981, S. 258). Peter Feldmann ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Margrit Feldmann-Möri, von Eriswil, in Lyss, ist zur Prokuristin mit Einzelunterschrift ernannt worden.

Büro Bern

Nachtrag  
**Rampy Motors Inc. AG**, in Bern, Personenwagen usw. (SHAB Nr. 301 vom 29. 12. 1981, S. 4082). Die an Pius Duss erteilte Prokura ist auf den Hauptsitz beschränkt.

28. Dezember 1981  
**Peter Walch**, in Bern, zahntechnisches Laboratorium (SHAB Nr. 118 vom 23. 5. 1966, S. 1665). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöst. Aktiven und Passiven werden von der Einzel-firma «Peter Walch, Nachf. Daniel Frey», in Bern, übernommen.

28. Dezember 1981  
**Peter Walch, Nachf. Daniel Frey**, in Bern. Inhaber der Firma ist Daniel Frey, von Häutligen, in Bern. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der Einzel-firma «Peter Walch», in Bern. Betrieb eines Zahnlabors, Sickingenstrasse 3.

28. Dezember 1981  
**AT Consulting**, in Muri bei Bern. Mit Statuten vom 17. Dezember 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt Unternehmensberatung, insbesondere EDV-Beratung, Organisation und Marketing. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmungen beteiligen. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 2 oder mehr Mitgliedern. Mit Kollektivunterschrift zu zweien gehören ihm an: Thomas Tobler, von Thal, in Gümligen, Gemeinde Muri bei Bern, Präsident, und Kurt Amacher, von Wilderswil, in Hinterkappelen, Gemeinde Wohlen bei Bern, Sekretär und Geschäftsführer. Geschäftsdomicil: Thunstrasse 203.

28. Dezember 1981  
**SKS-Technik Stein- und Betonsanierung GmbH**, in Bern (SHAB Nr. 280 vom 28. 11. 1980, S. 3889). Diese Firma wird infolge Verlegung ihres Sitzes nach Kehrsatz (SHAB Nr. 297 vom 22. 12. 1981, S. 4010) im Handelsregister des Amtsbezirks Bern von Amtes wegen gelöst.

28. Dezember 1981  
**Hans Stucki, Nachf. F. Märki**, in Bern, Transformatorenbau (SHAB Nr. 238 vom 10. 10. 1980, S. 3314). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöst.

28. Dezember 1981  
**W. Steiger, Druck- und Verlag AG**, in Bern (SHAB Nr. 21 vom 27. 1. 1975, S. 226). Kollektivprokura zu zweien führt neu: Anton Althaus, von Lauperswil, in Rüfenacht, Gemeinde Worb.

Büro Biel - Bureau de Bienne

28 décembre 1981  
**Ovaras S.A., à Bienne**, importation et exportation de produits en tous genres, ainsi que la représentation d'articles divers (FOSC du 15. 10. 1980, no 242, p. 3365). Nouvelle adresse: rue d'Aarberg 123.

28. Dezember 1981  
**Bergmann Communicaid**, in Biel, Kommunikationshilfe, Marketing, Werbung, Public Relations usw. (SHAB Nr. 141 vom 19. 6. 1980, S. 2090). Da das Geschäft nicht mehr zur Eintragung verpflichtet ist (Art. 54 HRegV), wird die Firma auf Begehren des Inhabers gelöst.

28. Dezember 1981  
**Bergmann School**, in Biel, Sprachschule (SHAB Nr. 141 vom 19. 6. 1980, S. 2090). Die Firma wird infolge Übernahme der Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 30. 9. 1981 durch die Firma «Bergmann Schule AG», in Biel, gelöst.

28. Dezember 1981  
**Bergmann Schule AG (Ecole Bergmann SA) (Bergmann School Co. Ltd)**, in Biel. Mit Statuten vom 21. Dezember 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb von Privatschulen, insbesondere auf dem Gebiet der Erwachsenenbildung. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500, von denen 98 Aktien durch Sacheinlagen und 2 Aktien durch Bareinzahlung von 50% liberiert sind. Die Gesellschaft übernimmt von der bisherigen Einzel-firma «Bergmann School», in Biel, aufgrund des Sacheinlagevertrages vom 21. Dezember 1981 und der Übergabebilanz per 30. September 1981 Aktiven im Werte von Fr. 42 549.34 und Passiven von Fr. 17 268.10 zum Übernahmepreis von Fr. 25 281.24. Davon werden Fr. 24 500 auf das Grundkapital angerechnet. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Ihm gehören an: Dirce Blöchliger-Führer, von Goldingen SG, in Lyss, Präsidentin; Helga Simader-Ortner, österreichische Staatsangehörige, in Lyss, und James Augsburger, von Langnau im Emmental, in Biel; alle mit Einzelunterschrift. Domicil: Unionsgasse 9.

28 décembre 1981  
**Elf Aquitaine (Suisse) Exploration-Production SA, à Bienne**, exploration et prospection de gisements d'hydrocarbures, etc. (FOSC du 11. 5. 1981, no 106, p. 1502). Cette raison sociale est radiee d'office du registre du commerce de Bienne par suite de transfert du siege de la société à Genève (FOSC du 14. 12. 1981, no 290, p. 3923).

28 décembre 1981  
**Elf Aquitaine Exploration-Production SA, succursale de Bienne, à Bienne**. Sous cette raison sociale, la société anonyme «Elf Aquitaine Exploration-Production SA», à Genève, fournisseur de services et de personnel aux entreprises de recherche, d'exploitation, de raffinage, de traitement et de commerce d'hydrocarbures contrôlées par ou affiliées à «Elf Aquitaine» et autres sociétés minières; exploration et prospection de gisements d'hydrocarbures et substances associées; participation à des sociétés de production et d'exploitation, et dont l'objet particulier de la succursale est l'activité de forage, inscrite sur le registre du commerce de Genève le 1er décembre 1981 (dernière publication voir FOSC du 14. 12. 1981, no 290, p. 3923) a, suivant décision de son conseil d'administration du 18 novembre 1981, créé une succursale à Bienne. La succursale est engagée par la signature individuelle de Pierre Weber, de Brütelen, à Prêles, directeur de la succursale, et Jacques Ovaere, de France, à Pau (F). Adresse de la succursale: rue de la Flore 30.

Büro Büren an der Aare

28. Dezember 1981  
**Fröhlicher A.G., Zweigniederlassung in Leuzigen**, Betrieb einer Baunternehmung (SHAB Nr. 304 vom 29. 12. 1978, S. 3998), mit Hauptsitz in Solothurn. Kollektivprokura wurde erteilt an Franz Peter, von Solothurn, in Oberwil AG.

28. Dezember 1981  
**R. Herren, Glockengarage**, in Lengnau, Autogarage mit Reparaturwerkstätte, Handel mit Automobilen (SHAB Nr. 5 vom 8. 1. 1973, S. 41). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöst.

28. Dezember 1981  
**Ernst Reubi, Central-Garage**, in Lengnau, Inhaber der Firma ist Ernst Reubi, von Ins, in Lengnau. Autoreparaturwerkstätte und Autohandel. Bahnhofstrasse 1.

Büro Burgdorf

28. Dezember 1981  
**Sportbetriebe «Brünnli» AG, Hasle-Rüegsau**, in Hasle bei Burgdorf (Neueintragung). Gemäss Errichtungsakt und Statuten vom 19. 11. 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Bau und Betrieb einer Sportanlage, insbesondere für Eislauf und Tennis, im Brünnli, mit dazugehörigen Betrieben. Das Grundkapital beträgt Fr. 114 000, eingeteilt in 1140 Namenaktien zu Fr. 100; darauf sind Fr. 22 800 einbezahlt. Publikationsorgan sind der Anzeiger von Burgdorf und - soweit gesetzlich vorgeschrieben - das SHAB; Einladungen an Aktionäre können brieflich erfolgen. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Walter Blum, von Oberwichterach, in Hasle bei Burgdorf/Biembach, Vizepräsident; Rudolf Mast, von Guggisberg, in Hasle bei Burgdorf, Sekretär; Willi Fuhrer, von Langnau i.E., in Lützelflüh; Hans Lindt, von Nidau, in Goldbach, Gemeinde Hasle bei Burgdorf; Walter Blum, Martin Grossenbacher und Rudolf Mast führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomicil: c/o Rudolf Mast, Kirchmatte, 3415 Hasle-Rüegsau.

Büro Interlaken

28. Dezember 1981  
**K. Vogelsanger**, in Interlaken, Handel mit Eisenwaren usw. (SHAB Nr. 284 vom 4. 12. 1970, S. 2762). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöst.





















**Kairoster GmbH, mit Sitz in Zug**

Herabsetzung des Stammkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 788 und 733 OR

**Zweite Veröffentlichung**

An der ausserordentlichen Generalversammlung der Kairoster GmbH, mit Sitz in Zug, vom 30. Dezember 1981 ist das Stammkapital von Fr. 2 000 000.- reduziert worden auf Fr. 100 000.- durch verrechnungswise Rückzahlung von Fr. 1 900 000.- aus dem einzigen Stammenteil. Gemäss Revisionsbericht der Treuhänder- und Revisionsgesellschaft Zürich vom 24. Dezember 1981 wird festgestellt, dass die Forderungen der Gläubiger trotz der Herabsetzung des Stammkapitals voll gedeckt sind.

Gläubiger der Gesellschaft, die gemäss Art. 788 und 733 OR Befriedigung oder Sicherstellung verlangen, haben dies dem beurkundenden Notar, Dr. Walter Edelmann, Zurzach, innert 2 Monaten seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt mitzuteilen. (A37<sup>1</sup>)

6300 Zug, den 7. Januar 1982

Dr. Walter Edelmann

**Metal-Invent S.A., mit Sitz in Zug**

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR

**Zweite Veröffentlichung**

An der ausserordentlichen Generalversammlung der Metal-Invent S.A., mit Sitz in Zug, vom 30. Dezember 1981 ist das Grundkapital von Fr. 1 000 000.- reduziert worden auf Fr. 100 000.- durch verrechnungswise Rückzahlung von 900 Inhaberaktien zu nominell Fr. 1000.-. Die verbleibenden Fr. 100 000.- sind nun voll einbezahlt. Gemäss Revisionsbericht der Treuhänder- und Revisionsgesellschaft Zürich vom 24. Dezember 1981 wird festgestellt, dass die Forderungen der Gläubiger trotz der Herabsetzung des Grundkapitals voll gedeckt sind.

Gläubiger der Gesellschaft, die gemäss Art. 733 OR Befriedigung oder Sicherstellung verlangen, haben dies dem beurkundenden Notar, Dr. Walter Edelmann, Zurzach, innert 2 Monaten seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt mitzuteilen. (A38<sup>1</sup>)

6300 Zug, den 7. Januar 1982

Dr. Walter Edelmann

**Oktant GmbH, mit Sitz in Zug**

Herabsetzung des Stammkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 788 und 733 OR

**Zweite Veröffentlichung**

An der ausserordentlichen Generalversammlung der Oktant GmbH, mit Sitz in Zug, vom 30. Dezember 1981 ist das Stammkapital von Fr. 1 350 000.- reduziert worden auf Fr. 100 000.- durch verrechnungswise Rückzahlung von Fr. 1 250 000.- aus dem einzigen Stammenteil. Gemäss Revisionsbericht der Treuhänder- und Revisionsgesellschaft Zürich vom 24. Dezember 1981 wird festgestellt, dass die Forderungen der Gläubiger trotz der Herabsetzung des Stammkapitals voll gedeckt sind.

Gläubiger der Gesellschaft, die gemäss Art. 788 und 733 OR Befriedigung oder Sicherstellung verlangen, haben dies dem beurkundenden Notar, Dr. Walter Edelmann, Zurzach, innert 2 Monaten seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt mitzuteilen. (A39<sup>1</sup>)

6300 Zug, den 7. Januar 1982

Dr. Walter Edelmann

**Donner Trading Inc. (Donner Trading AG), in Liquidation, Zürich**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

**Dritte Veröffentlichung**

Die Gesellschaft hat an der ausserordentlichen Generalversammlung vom 28. Dezember 1981 die Auflösung und Liquidation beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes schriftlich am Domizil der Gesellschaft, Bahnhofstrasse 94, 8001 Zürich (c/o Herrn Adrian Haerberli) anzumelden. (A23<sup>1</sup>)

8001 Zürich, den 28. Dezember 1981

Der Liquidator

**Intercool AG, Luzern**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

**Zweite Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 7. Dezember 1981 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert Monatsfrist beim Liquidator, R. Morosani, c/o Exam AG, Löwenstrasse 3, Postfach, 8023 Zürich, anzumelden. (A48<sup>1</sup>)

8023 Zürich, den 5. Januar 1982

Der Liquidator

**Intercool Holding AG, Luzern**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

**Zweite Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 7. Dezember 1981 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert Monatsfrist beim Liquidator, R. Morosani, c/o Exam AG, Löwenstrasse 3, Postfach, 8023 Zürich, anzumelden. (A47<sup>1</sup>)

8023 Zürich, den 5. Januar 1982

Der Liquidator

**Aeberdeen Holding AG, en liquidation, Fribourg**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Deuxième publication**

Selon décision du 16 décembre 1981, la société a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à faire connaître leurs réclamations dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, en main de M. Bernard Hommel, p.a. Société Fiduciaire Hommel & Cie S.A., Koehergasse 4, 3011 Berne. (A51<sup>1</sup>)

3011 Berne, le 4 janvier 1982

Le liquidateur

**Martinelli S.A., à Crissier**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Troisième publication**

Selon procès-verbal de son assemblée générale extraordinaire du 9 décembre 1981, la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation sous la raison sociale Martinelli S.A., en liquidation.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances d'ici au 28 février 1982 par écrit, accompagnés des pièces justificatives, auprès de M. Remo Martinelli, liquidateur, chemin des Oiseaux 3, à Crissier. (A1736<sup>1</sup>)

1023 Crissier, le 9 décembre 1981

Martinelli S.A., en liquidation  
Les liquidateurs**Tesso S.A., en liquidation, à Fribourg**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Deuxième publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 28 décembre 1981 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

En conséquence, les créanciers éventuels de la société sont invités à produire leurs créances et toutes pièces justificatives, selon l'art. 742 CO, dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, en main de la liquidatrice: Société de Contrôle Fiduciaire S.A., rue de l'Hôpital 15, 1700 Fribourg. (A50<sup>1</sup>)

1700 Fribourg, le 5 janvier 1982

La liquidatrice

**SI Ruite aux Vignes, en liquidation, Thônex**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Deuxième publication**

Cette société est entrée en liquidation selon acte authentique de son assemblée générale extraordinaire du 15 décembre 1981.

Conformément à l'art. 742 CO, les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances et toutes pièces justificatives dans l'année qui suivra la troisième publication du présent avis, en mains de la liquidatrice, Mademoiselle Edith Giger, demeurant à Thônex, route de Jussy 8. (A45<sup>1</sup>)

1200 Genève, le 4 janvier 1982

La liquidatrice

**Environ-Aire en liquidation SA, Fribourg**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Deuxième publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 3 décembre 1981 a prononcé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances dans les trente jours après la 3e publication, par écrit et accompagnés des pièces justificatives, en mains du liquidateur, M. René Mezger, avocat, case postale 250, 1211 Genève 25. (A49<sup>1</sup>)

1211 Genève, le 5 janvier 1982

Le liquidateur:  
René Mezger**Samotec S.A. en liquidation, Mex**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Troisième publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 15 décembre 1981 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit, avec pièces justificatives dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis à Me Edmond Perruchoud, avocat et notaire à Sierre, avenue du Rothorn 13, case postale 464. (A25<sup>1</sup>)

3960 Sierre, le 28 décembre 1981

Pour le liquidateur:  
Edmond Perruchoud, avocat  
c/o Etude des Mes Perruchoud & Wuest, 3960 Sierre**Ovex S.A. en liquidation****Société anonyme ayant son siège à La Tour-de-Peilz**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Troisième publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 2 décembre 1981 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

En conséquence, les créanciers éventuels de la société sont invités à produire leurs créances et toutes pièces justificatives, selon l'art. 742 CO, dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, en main du liquidateur: M. Karl Bischofberger, a/s Bischofberger AG, chemin des Vignes 50, 1814 La Tour-de-Peilz. (A31<sup>1</sup>)

1800 Vevey, le 30 décembre 1981

Le liquidateur

**Hydrofugation-Yverdon S.A., en liquidation, Yverdon-les-Bains**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Deuxième publication**

L'assemblée générale du 4 décembre 1979 a décidé la liquidation de la société.

Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances en mains du liquidateur:

Fidam, Fiduciaire des Arts & Métiers S.A., avenue Haldimand 8, 1400 Yverdon-les-Bains, d'ici au 15 février 1982. (A40<sup>1</sup>)

1400 Yverdon-les-Bains, le 30 décembre 1981

Le liquidateur:  
Fidam, Fiduciaire des Arts & Métiers S.A.  
Succursale d'Yverdon-les-Bains**Tusculum S.A. (Tusculum AG) in liquidazione, Ascona**

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO

**Terza pubblicazione**

Con decisione assembleare del 10 dicembre 1981 la società ha deciso il suo scioglimento; essa non sussiste che per la sua liquidazione che avviene sotto la ragione sociale «Tusculum SA in liquidazione (Tusculum AG) in liquidazione».

Gli eventuali creditori sono invitati a produrre per iscritto i loro crediti e relativi documenti giustificativi, secondo l'art. 742 CO, nel termine di due mesi dalla terza pubblicazione del presente avviso, sotto pena di perenzione, al liquidatore Mario Gaja, da S. Nazzaro in Minusio (studio commerciale a Muralto). (A32<sup>1</sup>)

6600 Muralto, il 29 dicembre 1981

Il liquidatore

## Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum  
Office fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen - Enregistrements

**312285.** Hinterlegungsdatum: 13. April 1981.  
Vival e Giardini Manni, 6814 Cadempino. - Produktion.  
Topfpflanzen, Sträucher, Bäume. (Int. Kl. 31)



**312286.** Hinterlegungsdatum: 24. April 1981.  
Mitsui & Co., Ltd., 2-1, Ohtemachi 1-chome, Chiyoda-ku, Tokio (Japan). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 186558. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. April 1981 an.

Fisch-, Gemüse- und Früchtekonserven. (Int. Kl. 29)

**GOLD RING**

**312287.** Hinterlegungsdatum: 28. April 1981.  
Asphalt-Emulsion AG, Zentralstrasse 19, 8953 Dietikon. - Fabrikation und Handel.

Isolierstoffe für Bauzwecke. (Int. Kl. 17)



Isolierstoff  
für Hoch- u. Tiefbau

**312288.** Hinterlegungsdatum: 13. April 1981.  
Trauringfabrik Gebrüder Weidner, Nördliche Ringstrasse 12b, Schwabach (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetallen. (Int. Kl. 14)

**GWS**

Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 7936.

**312289.** Date de dépôt: 21 avril 1981.  
Société Labarte et Cie, 31, Rue Paul Cézanne, La Rochette (Melun, France). - Fabrication et commerce.

Bijoux en métaux précieux. (Cl. int. 14)



Poinçon de maître: no 7938.

**312290.** Hinterlegungsdatum: 29. April 1981.  
Ateret Jewellery Limited, 4 Sapir Center, Givat Shaul, Jerusalem (Israel). - Fabrikation und Handel.

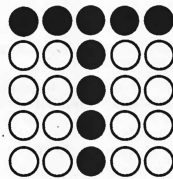
Schmuckwaren aus Edelmetallen. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 7940.

**312291.** Hinterlegungsdatum: 4. Mai 1981.  
Technicator AG, Lindenbachstrasse 7, 8006 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Chemisch-technische Produkte für industrielle Zwecke und für Haushaltzwecke. (Int. Kl. I bis 4)



**TECHNICATOR**

**312292.** Hinterlegungsdatum: 6. Mai 1981.  
Bally Schuhfabriken AG, 5012 Schönenwerd. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 186547. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. Mai 1981 an.

Schuhwaren. (Int. Kl. 25)

**BALLY**  
**Scalair**

**312293.** Hinterlegungsdatum: 6. Mai 1981.  
Oregon Freeze Dry Foods, Inc., 770 West 29th Avenue, Albany (Oregon, USA). - Fabrikation und Handel.

Fleisch, Fische, Geflügel, Wild; Fleischextrakte; Obst und Gemüse (gefroren, konserviert, getrocknet und gekocht); Gelees, Marmeladen; Eier, Milch und Milcherzeugnisse; Speiseöle und -fette; Konserven in Essig Eingemachtes sowie Nahrungsmittel aller Art. (Int. Kl. 29, 30, 31)



**312294.** Hinterlegungsdatum: 27. März 1981.  
Marc Häfliger, Kindhauserstrasse 1, 8962 Bergdietikon. - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edel- und anderen Metallen. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 3774.

**312295.** Date de dépôt: 13 avril 1981.  
Orbijoux (S. à r. l.), 1, Rue Duviard, Lyon (France). - Fabrication et commerce.

Bijoux en métaux précieux. (Cl. int. 14)



Poinçon de maître: no 7941.

**312296.** Date de dépôt: 6 mai 1981.  
Alain Manoukian S.E. (S. à r. l.), 42, Rue Jacquemart, Romans (France). - Fabrication et commerce.

Vêtements, y compris les bottes, les souliers et les pantoufles. (Cl. int. 25)

**alain manoukian**

**312297.** Date de dépôt: 7 mai 1981.  
Concord Watch Co. S.A. (Concord Watch Corporation Ltd.), Zentralstrasse 63, 2502 Bienne. - Fabrication et commerce.

Montres mécaniques à remontage manuel et automatique, montres électroniques, chronomètres, pendulettes, réveils électroniques ou à remontage manuel, montres-bijoux. (Cl. int. 14)

**CONCORD**  
**CENTURION**

**312298.** Hinterlegungsdatum: 8. Mai 1981.  
Conex-Sanbra Limited, Whitehall Road, Tipton (West Midlands, Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Rohr-Fittinge aus Metall. (Int. Kl. 6)



**312299.** Data del deposito: 12 maggio 1981.  
Sun Set di Elisabetta Süsli-Frank, via Bossi 9, 6900 Lugano. - Fabricazione e commercio.

Abbigliamento generale femminile e maschile. (Cl. int. 25)



**312300.** Hinterlegungsdatum: 13. Mai 1981.  
Cosmomarc Aktiengesellschaft, Aeulestrasse 5, Vaduz (Liechtenstein) - Fabrikation und Handel.

Seifen, Parfümerien, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, Haarpflegemittel. (Int. Kl. 3)



**312301.** Hinterlegungsdatum: 12. Mai 1981:  
Xaver Amstutz, Hasental, 8934 Knouau. - Handel.

Schmiermittel, Öle. (Int. Kl. 4)



**312302.** Hinterlegungsdatum: 12. Januar 1981.  
Friedrich Steinfels AG Zürich, Heinrichstrasse 255, 8005 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 184958. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Januar 1981 an.

Waschpulver, Waschmittel aller Art und Reinigungsmittel. (Int. Kl. 3)



**312303.** Hinterlegungsdatum: 5. November 1981.  
Citizen Tokai Kabushiki Kaisha, 1-1, 2-chome, Nishi-shinjuku, Shinjuku-ku, Tokio (Japan). - Fabrikation und Handel.

Uhren, deren Bestandteile und Zubehöre. (Int. Kl. 14)



**312304.** Hinterlegungsdatum: 3. März 1981.  
Graf-Lack AG, Motorenstrasse 36, 8623 Wetzikon ZH. - Fabrikation und Handel.

Lacke und Firnisse, Beizen für Holzoberflächen, Werkzeuge für die Verarbeitung von Lacken, Hilfsmittel für die Lackverarbeitung, nämlich Schleifmittel, Abdeckpapiere und Polituren. (Int. Kl. 1, 2, 3, 8)



**312305.** Hinterlegungsdatum: 3. März 1981.  
Graf-Lack AG, Motorenstrasse 36, 8623 Wetzikon ZH. - Fabrikation und Handel.

Farben, Lacke, Firnisse, Holzkonservierungsmittel, Färbemittel, Beizen, Naturharze, Rostschutzmittel, Blattmetalle und Metalle in Pulverform für Maler und Dekorateur, Auto- und Industrielacke, Werkzeuge für die Lack- und Farbenverarbeitung, Hilfsmittel und Hilfsstoffe, nämlich Kitt, Klebstoffe und Abdeckmaterialien. (Int. Kl. 1, 2, 8)



Die Marke wird blau und rot ausgeführt.

**312306.** Hinterlegungsdatum: 9. März 1981.  
Metsäliiton Teollisuus Oy, Revontulentie 6, Espoo (Finnland). - Fabrikation und Handel.

Cellulose-Derivate finnischer Herkunft. (Int. Kl. 1)



### Übertragungen - Transmissions

**215088** (PELPREP) **273570** (MENDACO, fig.)  
**258911** (COOPER ORAL-B) **274763** (AMOSAN THE KNOX COMPANY, fig.)  
**263151** (INDENT)  
Cooper Laboratories International, Inc., New York (New York, USA). - Übertragung an Cooper Laboratories, Inc., 3145 Porter Drive, Palo Alto (Kalifornien, USA). - Eingetragen am 14. Dezember 1981.

**215880** (NEP/CON) **287943** (MILITARY ELECTRONICS DEFENCE EXPO, fig.)  
**236021** (INTER/NEPCON)  
Industrial and Scientific Conference Management, Inc., Chicago (Illinois, USA). - Übertragung an Reed Holdings Inc., 222 West Adams Street, Chicago (Illinois, USA). - Eingetragen am 14. Dezember 1981.

**217358** (MARQUISE) **219967** (fig.)  
Zénith Time S.A., Le Locle (Neuchâtel). - Transmission à Zenith Movado Le Locle S.A., 34, Billodes, 2400 Le Locle. - Enregistré le 14 décembre 1981.

**217741** (HATEBUR-BOLTMATIC) **217743** (HATEBUR-POLYMATIC)  
**217742** (HATEBUR-HOTMATIC)  
F. B. Hatebur, Basel. - Übertragung an Hatebur Umformmaschinen AG, General Guisan-Strasse 21, 4153 Reinach BL. - Eingetragen am 14. Dezember 1981.

**219758** (EID) **219759** (ELPAPRO)  
Milton S. Kiver Publications, Inc., Chicago (Illinois, USA). - Übertragung an Reed Holdings Inc., 222 West Adams Street, Chicago (Illinois, USA). - Eingetragen am 14. Dezember 1981.

**230928** (fig.) **258774** (ZODIAC)  
**239531** (ZODIAC) **262251** (ZODIAC 2002)  
ASTROGRAPHIC) **263178** (ASTROQUARTZ)  
**258772** (fig.) **279838** (ZODIAC SEAWOLF)  
Zodiac S.A., Le Locle (Neuchâtel). - Transmission à Zodiac Le Locle S.A., 42, avenue du Technicum, 2400 Le Locle. - Enregistré le 14 décembre 1981.

**236917** (RAYLON)  
Serexa Watch Co. S.A., Bienne (Berne). - Transmission à Montres Corona S.A., Bienne, 9, place de la Gare, 2502 Bienne. - Enregistré le 14 décembre 1981.

**247922** (COLLARIN)  
Schaub-Tripas Aktiebolag, Malmö (Schweden). - Übertragung an Aktiebolaget Tripasin, Industriegatan 19, Malmö (Schweden). - Eingetragen am 14. Dezember 1981.

**252608** (ISO-SOL)  
Cooper Laboratories International, Inc., Bedford Hills (New York, USA). - Übertragung an Cooper Laboratories, Inc., 3145 Porter Drive, Palo Alto (Kalifornien, USA). - Eingetragen am 14. Dezember 1981.

**258931** (BEMA)  
Bema engineering S.A., Pully (Vaud). - Transmission à Electricité Neuchâteloise S.A., 2035 Corcelles. - Enregistré le 14 décembre 1981.

**262690** (ZONITE) **276407** (CYSTEX)

**266087** (PERMALENS)  
Cooper Laboratories International, Inc., New York (New York, USA). - Transmission à Cooper Laboratories, Inc., 3145 Porter Drive, Palo Alto (Kalifornien, USA). - Enregistré le 14 décembre 1981.

**264918** (SAL-FAYNE)  
Cooper Laboratories International, Inc., Bedford Hills (New York, USA). - Transmission à Cooper Laboratories, Inc., 3145 Porter Drive, Palo Alto (Kalifornien, USA). - Enregistré le 14 décembre 1981.

**267142** (GLYMIEL)  
Wright, Layman & Umney Limited, London (Grossbritannien). - Übertragung an Strenol Products Limited, Pearl House, 746, Finchley Road, London N.W. 11 (Grossbritannien). - Eingetragen am 14. Dezember 1981.

**269428** (ITEM)  
Nic. Item, Klosters (Graubünden). - Übertragung an Sitema S.A., 26, rue de la Corraerie, 1204 Genf. - Eingetragen am 14. Dezember 1981.

**273114** (PULSAR)  
Rhapsody, Inc., Philadelphia (Pennsylvanien, USA). - Übertragung an Seiko Corporation of America, 640 Fifth Avenue, New York (New York, USA). - Eingetragen am 14. Dezember 1981.

**285022** (DR. WEST'S)  
Cooper Laboratories International, Inc., Parsippany (New Jersey, USA). - Übertragung an Cooper Laboratories, Inc., 3145 Porter Drive, Palo Alto (Kalifornien, USA). - Eingetragen am 14. Dezember 1981.

**289088** (fig.)  
R. Blanc, Inh. Ch. Blanc, Zürich. - Übertragung an R. Blanc, Inhaber H. Ogenfuss, Kappelerstrasse 16, 8001 Zürich. - Eingetragen am 14. Dezember 1981.

**290855** (DUO-FLOW) **291162** (PORTA-FLOW)  
**290856** (HY-FLOW) **291163** (STERI LEN)  
**291158** (CLERZ) **291834** (NIXODERM, fig.)  
**291159** (D-SEB) **294274** (PILOCAR)  
**291160** (MIRAFLOW) **294275** (VASOCIDIN)  
**291161** (NU-FLOW) **294276** (VASOCON)  
Cooper Laboratories International, Inc., Parsippany (New Jersey, USA). - Transmission à Cooper Laboratories, Inc., 3145 Porter Drive, Palo Alto (Kalifornien, USA). - Enregistré le 14 décembre 1981.

**292315** (DIALOG)  
Lockheed Missiles & Space Company, Inc., Sunnyvale (Kalifornien, USA). - Übertragung an Dialog Information Services, Inc., 3460 Hillview Avenue, Palo Alto (Kalifornien, USA). - Eingetragen am 14. Dezember 1981.

**303139** (PROTAMIDE) **308082** (COOPERVISION AQUA-FLOW, fig.)  
Cooper Laboratories International, Inc., Palo Alto (Kalifornien, USA). - Transmission à Cooper Laboratories, Inc., 3145 Porter Drive, Palo Alto (Kalifornien, USA). - Enregistré le 14 décembre 1981.

**307205** (COOPER AQUA-FILM)  
Cooper Laboratories International, Inc., Palo Alto (Kalifornien, USA). - Übertragung an Cooper Laboratories, Inc., 3145 Porter Drive, Palo Alto (Kalifornien, USA). - Eingetragen am 14. Dezember 1981.

**307327** (KING LINE)  
Zodiac S.A., en liquidation concordataire, 2400 Le Locle. - Transmission à Zodiac Le Locle S.A., 42, avenue du Technicum, 2400 Le Locle. - Enregistré le 14 décembre 1981.

### Firmaänderungen - Modifications de raison

**190561**, **211705**, **216326**, **235656**, **245496-245499**, **265857**, **267440**, **274946-274948**. - UCB-Wynlit AG, 8006 Zürich. - Firma geändert in UCB-Pharma AG. - Eingetragen am 15. Dezember 1981.

**191052**, **282951**, **299051**, **299052**, **307523**. - UCB-Wynlit AG, 8006 Zürich. - Raison modifiée in UCB-Pharma AG. - Enregistré le 15 décembre 1981.

**193262**, **200589**, **202984**, **203753**, **208703**. - Cilag-Chemie Aktiengesellschaft, Schaffhausen. - Raison modifiée in Cilag AG (Cilag S.A.) (Cilag Ltd.). - Enregistré le 15 décembre 1981.

**211131**, **211132**, **215551**, **215552**, **222232**, **222234**, **222235**, **222623**, **224066**, **224067**, **229294**, **241775**, **241779**, **241788**, **241791**, **241794**, **244040**, **244041**, **245594**, **248049**, **248424**, **249143**, **250075**, **250786**, **250793**, **250796**, **251218**, **257471**, **267032**, **270177**, **270544**, **274390**, **275025**, **275427**, **275428**, **279954**, **285027**, **285028**, **288789**, **289152**, **289269**, **290042**, **290046**, **291692**, **295212**, **298281**, **298282**, **303776**, **304258**, **304259**, **304487-304489**, **304861**, **305318**, **305420**. - Cilag-Chemie Aktiengesellschaft, 8200 Schaffhausen. - Firma geändert in Cilag AG (Cilag S.A.) (Cilag Ltd.). - Eingetragen am 15. Dezember 1981.

**286202**. - Pfiffner + Frey AG, Zürich. - Firma geändert in K. R. Pfiffner AG. - Eingetragen am 15. Dezember 1981.

**288234**. - Kurt Maurer, Zumikon (Zürich). - Firma geändert in Nafa-Light Kurt Maurer. - Eingetragen am 15. Dezember 1981.

**297139**. - ESB Incorporated, Philadelphia (Pennsylvanien, USA). - Raison modifiée in Exide Corporation. - Enregistré le 15 décembre 1981.

**311446**. - ESB Incorporated, Philadelphia (Pennsylvanien, USA). - Firma geändert in Exide Corporation. - Eingetragen am 15. Dezember 1981.



**Warenumsatzsteuer**

**Anmeldepflicht**

für Unternehmen, die noch nicht bei der unten genannten Amtsstelle registriert sind.

I. Jeder Selbständigerwerbende, der im Jahre 1981 mehr als 35 000 Franken Einnahmen erzielt hat, sofern er

- vorwiegend Waren an Wiederverkäufer oder Hersteller von Waren oder Bauwerken liefert
- Waren herstellt oder irgendwie bearbeitet (repariert, reinigt usw.)
- gebrauchte Waren verkauft
- Bauwerke herstellt oder Arbeiten (einschl. Akkordarbeiten) an Bauwerken oder Grundstücken ausführt
- Weinbauer ist und zudem einen gastgewerblichen oder sonst einen Betrieb führt

muss sich schriftlich bis zum 15. Januar 1982 melden bei der

Edg. Steuerverwaltung Tel. 031 61 77 28  
 Warenumsatzsteuer Tel. 031 61 77 36  
 Effingerstrasse 27 Tel. 031 61 77 37  
 3003 Bern Tel. 031 61 77 08

Unternehmer, die verschiedene selbständige Tätigkeiten ausüben, haben den Gesamtbetrieb, einschliesslich sämtlicher Betriebszweige, anzumelden.

II. Jedermann, der nicht Grossist ist und gesamthaft in einem Kalendervierteljahr für mehr als 1000 Franken Erzeugnisse der inländischen Urproduktion bei Produzenten wie Landwirten, Forstwirten, Weinbauern usw. bezogen hat, muss solche Bezüge bis 15 Tage nach Ablauf des betreffenden Quartals der vorgenannten Amtsstelle schriftlich melden.

Als Urprodukte gelten u. a.:

- Wein, gegorener Most
- Trauben zum Kellern, zerstampfte Trauben
- Stehendes Holz, Holz ab Stock, Nutzholz
- Kies, Sand, Steine, Erde

**Impôt sur le chiffre d'affaires**

**Obligation de s'annoncer**

pour les entreprises qui ne sont pas encore enregistrées à l'office mentionné ci-dessous.

I. Quiconque exerce une activité indépendante et a réalisé pour plus de 35 000 francs de recettes en 1981, dans la mesure où il

- livre dans une proportion prédominante des marchandises à des revendeurs ou à des acquéreurs qui fabriquent des marchandises ou exécutent des constructions
- fabrique des marchandises (ou les modifie, les répare, les nettoie, etc.)
- vend des marchandises usagées
- exécute des constructions ou des travaux sur des terrains ou à des bâtiments (y compris les travaux à la tâche ou en sous-traitance)
- est viticulteur et exerce en plus une autre activité indépendante, par exemple tient un café, un restaurant

doit s'annoncer par écrit jusqu'au 15 janvier 1982 à

l'Administration fédérale tél. 031 61 75 59  
 des contributions tél. 031 61 76 66  
 Impôt sur le chiffre d'affaires  
 Effingerstrasse 27  
 3003 Berne

Les entrepreneurs qui exercent plusieurs activités indépendantes doivent annoncer leur entreprise dans son ensemble, donc y compris toutes les branches d'activité.

II. Quiconque sans être grossiste, acquiert pendant un trimestre civil au total pour plus de 1000 francs de produits naturels indigènes de producteurs tels qu'agriculteurs, sylviculteurs, viticulteurs, etc., doit annoncer ces achats par écrit à l'office susmentionné dans les 15 jours qui suivent la fin du trimestre concerné.

Exemples de produits naturels:

- vin, moût fermenté
- raisin destiné à la vinification, vendange foulée
- bois sur pied, bois d'œuvre
- gravier, sable, pierres, terre

**Imposta sulla cifra d'affari**

**Obbligo di annunciarsi**

per aziende che non sono ancora registrate presso l'Amministrazione sottocitata.

I. Chiunque esercita un'attività indipendente ed ha incassato un importo complessivo superiore a 35 000 franchi nell'anno 1981, alla condizione che

- fornisca prevalentemente merci a rivenditori o ad acquirenti che fabbricano merci o eseguono costruzioni
- fabbrichi merci o esegua lavori a merci (le ripari, le pulisca, ecc.)
- venda merci usate
- esegua costruzioni o lavori a costruzioni o terreni (compresi i lavori a cottimo)
- sia viticoltore e nel medesimo tempo gestisca un ristorante o un'altra azienda

deve annunciarsi per iscritto entro il 15 gennaio 1982 all'

Amministrazione delle contribuzioni N. di telefono:  
 Imposta sulla cifra d'affari 031 61 76 77  
 Effingerstrasse 27 031 61 77 53  
 3003 Berna 031 61 76 93

Le aziende che esercitano parecchie attività indipendenti devono annunciare l'insieme della loro azienda, compresi quindi tutti i rami d'attività.

II. Chiunque che non è grossista ed acquista durante un trimestre civile per più di 1000 franchi di prodotti naturali di provenienza svizzera da produttori come agricoltori, selvicoltori, viticoltori, ecc., deve annunciare per iscritto tali acquisti entro 15 giorni dalla fine del rispettivo trimestre all'Amministrazione sopraccitata.

Valgono prodotti naturali p. es.:

- vino, mosto fermentato
- uva destinata alla vinificazione, uva pigliata
- alberi in piedi o tronconi, legname d'opera
- ghiaia, sabbia, pietrame, terra

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

**Öffentliches Inventar - Rechnungsruf**

(Art. 582 ff. ZGB und 47 ff. des Dekretes vom 8. September 1971 betreffend die Errichtung des Inventars)

Erblasserin:

**Lüthi Marguerite Martha**

geb. 1918, von Gais AR, geschieden von Walser Johannes, gewesene Wirtin im Restaurant «Zunftstube Pfister», Biel, wohnhaft gewesen in Biel, Untergässli 4, verstorben am 24. November 1981.

Eingabefrist bis und mit 16. Februar 1982:

- a. für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungstatthalteramt, 2500 Biel;
- b. für Guthaben der Erblasserin bei Notar Urs Hugli, Nidaugasse 14, 2502 Biel.

Massverwalter: Herr Igino Sala, Bücherexperte, Nidaugasse 14, 2502 Biel. Die Eingaben an das Regierungstatthalteramt Biel sind schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen und Bürgschaftsansprüche hatten die Erben weder persönlich, noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Biel, den 4. Januar 1982

Der Beauftragte: Urs Hugli, Notar

**Inserate im SHAB haben Erfolg!**

PUBLICATION  
OFFICIELLE  
DES COURS

Janvier 1982

Emission Fr. 1436.-  
Reprise Fr. 1192.50



Fonds de Participations  
Foncières Suisses  
Genève



**Kaufmann/Vertreter**

Erfahrung Innendienst/Aussen-  
dienst (guter Acquisiteur) - D/F/I  
sucht  
Wirkungskreis mit anspruchsvollen  
Aufgaben.  
Tel. Anfragen unter 032 23 68 51

**IWA-Jahresplaner**

Ein Jahresplaner, wie Sie ihn sich schon immer gewünscht haben. Er bietet Ihnen:

- Mit einem Blick volle Sicht auf 365 Tage
- Mit einem Blick alle persönlichen Termine innerhalb des Jahres
- Übersicht durch zahlreiche selbsthaftende Markierungssymbole in vier leuchtenden Farben.
- Übersicht über alle Feiertage in der Schweiz, BRD und Österreich.

Der IWA-Jahresplaner basiert auf einer stabilen Kunststofftafel im Format 64x92 cm. Die Planungssymbole haften durch Adhäsion und können mit Filzschreiber, Bleistift oder Schreibmaschine beschriftet werden. Änderungen erfolgen durch Umsetzen, ohne Radieren oder Durchstreichen. Der IWA-Jahresplaner bleibt immer sauber und attraktiv. Verkaufspreis Fr. 88.-.

OPDAG, Stöcklerengasse 27, 2564 Bellmund  
Telefon 033 51 90 45

**MAC BAREN MIXTURE**

Der «Dauerbrenner» seit 20 Jahren -  
Guter Tabak muss so sein!

50-g-Beutel  
100-g-Dose  
250-g-Dose

**Neu!  
raffiniert-einfach  
archivieren**

für kleine, grosse, neue und speziell für vorhandene Archive sowie für alle Aktenarten verblüffend günstige Lösungen ohne teure Fahr-Regale exklusiv durch

Ludwig Poppe + Co  
Bergstrasse 5, 5036 Oberentfelden  
Verlangen Sie einfach unseren Rückruf per Telefon  
064 43 30 00 oder

**Coupon**

Bitte melden Sie sich bei uns zu einem unverbindlichen Besuch an, um uns Ihre neuartigen, besonders einfachen Problemlösungen aufzuzeigen.

Firma: \_\_\_\_\_  
 Name: \_\_\_\_\_  
 Strasse/Nr.: \_\_\_\_\_  
 PLZ, Ort: \_\_\_\_\_  
 Telefon Nr.: \_\_\_\_\_

**Magnetkonto-  
computer**

Philips P354  
mit Programmen,  
Fr. 4800.-.  
Tel. 01 915 02 02

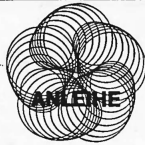
**A vendre:**

**Tea-room avec magasin**  
 Belle affaire.  
 Situation exceptionnelle,  
 rive droite. Surface: 150 m<sup>2</sup>.  
 A remettre cause Imprévue.

S'adresser à:  
**Fiduciaire Fldroba SA**  
 case postale 287  
 1211 Genève 1

**Inserate  
erschliessen  
den Markt**





## Oesterreichische Donaukraftwerke Aktiengesellschaft

Wien

mit Solidarbürgschaft der Republik Oesterreich

# 7%

**Anleihe 1982-92  
von Sfr. 100 000 000**

Der Erlös der Anleihe dient insbesondere der weiteren Teilfinanzierung des Investitionsbedarfes der Kraftwerke Melk und Greifenstein.

Emissionspreis

# 100 1/2 %

+ 0,3% eidg. Umsatzabgabe

**Zeichnungsfrist  
bis 12. Januar 1982,  
mittags**

Valoren-Nummer: 426 317

### Anleihebedingungen

**Laufzeit:**  
längstens 10 Jahre; vorzeitige Rückzahlung nach 6 Jahren möglich

**Titel:**  
Inhaberoobligationen zu Sfr. 5000 und Sfr. 100 000

**Liberierung:**  
21. Januar 1982

**Coupons:**  
Jahrescoupons per 21. Januar

**Kotierung:**  
an den Börsen von Basel, Bern, Genf, Lausanne und Zürich

Der Emissionsprospekt wurde am 9. Januar 1982 in der «Basler Zeitung» und in der «Neuen Zürcher Zeitung» veröffentlicht. Separate Prospekte werden nicht gedruckt, hingegen können Zeichnungsscheine bei den untenstehenden Banken bezogen werden.

Schweizerischer Bankverein

Schweizerische Bankgesellschaft

Schweizerische Kreditanstalt

Schweizerische Volksbank

Bank Leu AG

Vereinigung der Genfer Privatbankiers

A. Sarasin & Cie

Privatbank & Verwaltungsgesellschaft

Gruppe Zürcher Privatbankiers

Verband Schweizerischer Kantonalbanken

## Jutland Telephone Company Ltd. Aarhus, Dänemark

**5 1/2% Anleihe 1977-92 von sFr. 60 Mio**

(Valoren-Nummer 459.124)

Gemäss den in den Anleihebedingungen festgelegten Bestimmungen konnten für die Amortisationstranche per 10. Januar 1982 Obligationen von sFr. 5 000 000 nominal zurückgekauft werden.

Somit bleiben nach dem 10. Januar 1982 sFr. 55 000 000 nominal Obligationen im Umlauf.

Im Januar 1982

Aus Auftrag:  
Schweizerische Bankgesellschaft

## Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1977-1979

Im Mai 1980 erschien als Sonderheft Nr. 93 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über

**Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen  
1977-1979**

Die Veröffentlichung enthält die Ergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1977-1979 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Die Publikation ist eine überarbeitete Neuauflage früherer Sonderhefte. Die systematische Darstellung vermittelt einen umfassenden Überblick über den Stand und die Entwicklung der Tariflöhne und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Der Text des Sonderheftes ist gemischtsprachig.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 33.-. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

## Electricity Supply Commission (ESCOM), Johannesburg

**6 1/2% Anleihe 1973-88 von SFr. 50 000 000**  
Valoren-Nr. 843 248

An die gemäss Ziffer 3 der Bedingungen dieser Anleihe am 10. Januar 1982 fällige Tilgungsrate von SFr. 5 000 000 wurden Titel im Nennwert von SFr. 3 180 000 im Markt zurückgekauft. Nach dem 10. Januar 1982 verbleiben somit noch Obligationen von SFr. 46 820 000 ausstehend.  
Basel, im Januar 1982

Aus Auftrag:  
SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN

## Atlas Copco AB, Nacka/Stockholm

**7% Anleihe 1976-91 von SFr. 80 000 000**  
Valoren-Nr. 612 013

An die gemäss Ziffer 3 der Bedingungen dieser Anleihe am 9. Januar 1982 fällige Tilgungsrate von SFr. 4 000 000 wurden Titel im Nennwert von SFr. 500 000 im Markt zurückgekauft. Nach dem 9. Januar 1982 verbleiben somit noch Obligationen von SFr. 79 500 000 ausstehend.  
Basel, im Januar 1982

Aus Auftrag:  
SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN

## Norges Kommunalbank, Oslo

avec cautionnement solidaire du Royaume de Norvège

**Emprunt 5 1/2% 1976-1991 de fr.s. 60 000 000**

**Amortissement  
Rectification**

Le numéro de valeur de cet emprunt est le no 598.385 et non le no 598.364 comme publié le 5 janvier 1982

Genève, le 5 janvier 1982

Par ordre:  
Banque Gutzwiller, Kurz, Bungener SA

## Industrialization Fund of Finland Ltd. (Teollistamisrahasto Oy), Helsinki, Finlande

avec le cautionnement solidaire de la République de Finlande

**Emprunt 4% 1977-1992 de fr.s. 20 000 000**

(Numéro de valeur 472.427)

**Amortissement 1981  
Rectification**

Le montant nominal des obligations encore en circulation s'élève à fr.s. 16 250 000.- et non fr.s. 17 500 000.- comme publié le 5 janvier 1982.

Genève, le 5 janvier 1982

Par ordre:  
Banque Gutzwiller, Kurz, Bungener SA

## Hypotheken-Bürgschaftsgenossenschaft in Biel

**Umtausch der Anteilscheine und Zertifikate**

Da die Couponsbogen der Anteilscheine und Zertifikate erschöpft sind, hat die Verwaltung beschlossen, diese in neue umzutauschen.

Ab sofort erhalten Sie die neuen Anteilscheine und Zertifikate gegen Einreichung der alten, mit dem Talon versehenen Anteilscheine und Zertifikate.

Biel, den 7. Januar 1982

Hypotheken-Bürgschaftsgenossenschaft  
Bahnhofstrasse 14, 2501 Biel

## Société coopérative de cautionnement hypothécaire, à Bienne

**Echange des parts sociales et certificats**

Les certificats et parts sociales actuellement en circulation n'étant plus munis que du talon, leur feuille de coupons étant épuisée, décision a été prise de les échanger contre des nouveaux.

Les nouveaux certificats et parts sociales viennent de sortir de presse et peuvent être obtenus contre remise des anciens certificats et parts sociales, munis du talon auprès de notre société.

Bienne, le 7 janvier 1982

Société coopérative de cautionnement hypothécaire  
rue de la Gare 14, 2501 Bienne

## Legal & General Group PLC

**Avis de paiement du dividende des certificats suisses**

La société a mis en paiement en Grande-Bretagne le 4 janvier 1982 sur ses actions, un dividende intérimaire pour l'exercice 1980/1981 de P. 4.- net (16%). Ce dividende est soumis à la source d'un «Tax Credit» de 30%. Les actions de la société sont traitées ex-dividende en Grande-Bretagne et en Suisse depuis le 28 septembre 1981.

En conséquence, le dividende des certificats émis par la Société Nominée de Genève est payable à nos guichets (par estampillage des titres) depuis le 8 janvier 1982 à raison de

fr. -1.325 net par action

soit la contrevaletur de P. 4.- net au cours de 3.41 moins les frais d'encaissement.

Genève, le 8 janvier 1982

Société Nominée de Genève